

УДК 821.111-26

Синонимическая и тематическая лексика в искусственном языке «КВЭНЬЯ»

Моисеенко Анна Валерьевна

Кандидат филологических наук, доцент,
Череповецкий государственный университет
162623, Российская Федерация, Череповец, просп. Луначарского, 5;
e-mail: anna.moiseenko@mail.ru

Баскова Анастасия Андреевна

Студентка IV курса,
Череповецкий государственный университет,
162623, Российская Федерация, Череповец, просп. Луначарского, 5;
e-mail: anastasiya_basco@mail.ru

Publishing House "ANALITIKA RODIS" (info@publishing-vak.ru) http://publishing-vak.ru/

Аннотация

В данном исследовании выявлены характеристики тематической и синонимической лексики вымышленного языка «КВЭНЬЯ», созданного Дж.Р.Р. Толкином. Авторами рассмотрены значимые для работы базовые понятия семасиологии, разработан алгоритм описания лексикона эльфийского языка «КВЭНЬЯ», который включает такие аспекты, как тематические и синонимические объединения. В области синонимии в изучаемом языке выявлены синонимические ряды с доминантами существительными, прилагательными и глаголами, наиболее частотными из которых являются ряды с доминантами-существительными (38,4%). В области тематической лексики сформировано 4 группы: «Профессии и социальные положения», «Предметы и их характеристики», «Оружие», «Музыкальные инструменты». Наиболее продуктивной из является группа «Профессии и социальные положения» (45,32%), наименее – «Музыкальные инструменты» (2,91%).

Для цитирования в научных исследованиях

Моисеенко А.В., Баскова А.А. Синонимическая и тематическая лексика в искусственном языке «КВЭНЬЯ» // Культура и цивилизация. 2017. Том 7. № 3А. С. 102-111.

Ключевые слова

Язык «КВЭНЬЯ», синоним, синонимический ряд, доминанта ряда, тематическая группа.

Введение

Романы Дж.Р.Р. Толкина «Хоббит, или Туда и обратно» и «Властелин Колец» являются знаковыми произведениями для нескольких поколений. Автор этих произведений не только создал целый мир со своими богами, народами и законами, но и языки, на которых говорят эти народы в легендарииуме: валарин, черное наречие, кхуздул, адунаик, вестрон и все наречия эльфийского языка, включая язык «квэнья». *Актуальность* данной работы обусловлена тем, что изучение авторских языков Дж.Р.Р. Толкина представляет большой интерес для лингвистики и смежных дисциплин: рассматриваются вопросы мифологии [Винтерле, 2012, 37], перевода [Назин, 2007, 84], особенности имен собственных [Луговая, 2015, 113]; при этом в меньшей степени изучаются аспекты функционирования тематической и синонимической лексики. Так, *новизна* исследования состоит в том, что в нем предложен алгоритм описания лексического уровня искусственно-созданного эльфийского языка «квэнья» и выявлены особенности функционирования в нем синонимической и тематической лексики.

Выдвигается *гипотеза* о том, что в лексикон эльфийского языка «квэнья» характеризуется наличием парадигматических отношений, что выражается в возможности формирования тематических групп различной продуктивности и синонимических рядов с доминантами разных частей речи, отражающих наиболее значимые понятия и процессы для носителей этого языка.

Цель настоящего исследования состоит в выявлении характеристик тематических групп и синонимических рядов эльфийского языка «квэнья». В работе применяются следующие *методы*: 1) метод теоретического анализа научных трудов и работ с целью формирования общетеоретической базы исследования; 2) метод социолексикографического анализа словарных статей, дефиниций и помет для раскрытия значения лексических единиц эльфийского языка и выявления доминант синонимических рядов; 3) метод компонентного анализа для формирования синонимических рядов и тематических групп; 4) прием количественного подсчета для определения продуктивности синонимических рядов и тематических групп. На их основе выработан алгоритм изучения некоторых семантических особенностей эльфийского языка. В таблице 1 представлены аспекты изучения семантического уровня эльфийского языка «квэнья», включающие формирование наиболее продуктивных тематических групп, синонимических рядов и пар с доминантами-существительными, прилагательными и глаголами, которые демонстрирует развитые сферы жизни эльфийского народа в художественном мире Дж.Р.Р. Толкина; каждому аспекту соответствует одна или две исследовательские задачи.

Материал исследования насчитывает 1655 лексических единиц, собранных методом сплошной выборки из двух квэнья-русских электронных словарей [Квэнья-русский словарь, www].

Таблица 1. Парадигматические отношения в лексиконе «квэнья»

| Изучаемые семантические аспекты языка эльфов | Задачи |
|--|---|
| 1. Тематические группы | Сформировать тематические группы и определить их продуктивность |
| 2. Синонимические пары и ряды | Сформировать синонимические ряды и пары с доминантными синонимами существительными, прилагательными и глаголами; выявить наиболее продуктивные в частичечном отношении группы рядов |
| 3. Семантические блоки внутри синонимической лексики | Выявить семантические блоки внутри синонимической лексики |

Понятие эльфийского языка «квэнья»

Филолог и писатель Джон Толкин еще в детстве придумал язык, на котором он общался с товарищами. Позднее он стал лингвистом, специализирующемся на древних германских языках. Сам он знал более десятка языков, что помогло ему сконструировать несколько собственных [Шустова, 2012, 237]. Язык «квэнья» (*Высокий Эльфийский язык*) является разновидностью искусственного языка, созданного автором в художественных целях на базе таких естественных языков, как латинский, греческий и финский. «Квэнья» имеет свою историю становления, которая неразрывно связана с жизнью вымышленных народов в произведениях Д.Р.Р. Толкина. Этот язык в сравнении с остальными разработан достаточно детально и является самым знаменитым в Аманской ветви Эльфийской языковой семьи, более того, в литературе упоминаются такие его диалекты, как «ваниарин» – язык народа ваниар; «нолдорин» – язык народа нолдор; «тэлэрин» – язык народа тэлэри [Fauskanger, www]. Время от момента создания автором языка «квэнья» и до сегодняшнего дня можно разделить на три этапа. *Первый этап*: непосредственно конструирование Дж.Р.Р. Толкином языка «квэнья» – работа, которая началась в 1915 году. Известно, что самый ранний текст на «квэнья», стихотворение «Nargelion», создавалось примерно с ноября 1915 по март 1916 года, на тот момент автору было двадцать три года. В тот же период был составлен один из первых вариантов этимологического словаря эльфийских слов – «Qenya Lexicon». *Второй этап*: период редактирования корпуса «квэнья», в процессе которого фонетический строй и лексические страты сохранили относительную неизменность, в то время как грамматика подверглась серьезной переработке. *Третий этап*: установление и закрепление главных характеристик языка, т. е. становление современного варианта «квэнья».

В рамках данного исследования наиболее значимыми являются понятия синонима, синонимического ряда, доминанты синонимического ряда и тематической группы. Уточним их содержание.

Синонимы – это лексемы одной части речи, которые имеют общую смысловую часть, указывающую на то, что данные лексемы совпадают во всем объеме своих семантических структур или только в отдельных сегментах [Моисеенко, 2015, 33]. Ю.Д. Апресян в своих

работах описывает точные и квазисинонимы, при этом последние не совпадают полностью во всех компонентах своих значений и имеют достаточно большую общую семантическую часть [Апресян, 2009, 203]. Очевидно, что термин квазисинонимы охватывает основные традиционно выделяемые типы синонимов – понятийные, экспрессивные и стилистические [Шкуропацкая, Цепелева, 2012, 235]. Одной из основных черт синонимических единиц является их способность объединяться в синонимические ряды – совокупность лексических единиц, центром которой является слово-доминанта. Доминанта – наиболее употребительное слово ряда, как правило, нейтральное и обладающее широкой сочетаемостью, т. е. лексема, которая может сочетаться с лексемами разных лексико-семантических групп и реализовывать в контексте денотативные и коннотативные компоненты своего значения [Влавацкая, 2013, 31]. Доминанты синонимических рядов являются основой для остальных синонимов, именно на их фоне проявляются дополнительные элементы значения других синонимических единиц [Хантакова, 2008, 3]. Таким образом, синонимы обладают следующими характеристиками: 1) принадлежат одной части речи; 2) различаются денотативными оттенками значения и/или коннотативными элементами; 3) группируются в пары и ряды.

Рассмотрим дефиниции тематической группы. *Тематическая группа* – объединение единиц различных частей речи на основе нелингвистических параметров, позволяющее выявлять национальные особенности и специфические черты культурно-языкового взаимодействия [Хомяков, 2008, 330]. По И.В. Кременецкой, тематическая группа является парадигматическим объединением лексем, функционирующих в речи при общении на определенную тему [Кременецкая, 2009, 94]. Формирование таких групп определяется тремя основными критериями: 1) наличием связи между предметами, обозначаемыми данными словами; 2) наличием отношений между этими словами, типа род-вид, часть-целое; 3) соотносимость контекстов употребления. Обобщая рассмотренные дефиниции, отметим, что тематическая группа объединяет лексемы разных частей речи, которые принадлежат одному понятийному полю.

Синонимические пары и ряды в эльфийском языке «квэнья»

В частиречном отношении выборка лексем языка «квэнья» представлена тремя группами: 1064 существительных, 265 прилагательных и 296 глаголов. В каждой группе сформировано 79 синонимических рядов и 93 синонимические пары; выделены их доминанты. Так, в группе существительных – 15 синонимических пар и 51 синонимический ряд, в группе прилагательных – 32 синонимические пары и 14 синонимических рядов, в группе глаголов – 46 синонимических пар, 14 синонимических рядов.

В группе синонимической лексики с лексемами существительными сформировано 15 синонимических пар и 22 синонимических ряда. Приведем несколько примеров.

Синонимические пары. 1. Синонимическая пара с доминантой *oro* (холм), понятийный синоним: ambo. 2. Синонимическая пара с доминантой *aha* (гнев, ярость), понятийный синоним: omte. 3. Синонимическая пара с доминантой *coa* (дом, здание), понятийный синоним: sag. 4. Синонимическая пара с доминантой *slime* (сияние), понятийный синоним: alata. 5. Синонимическая пара с доминантой *andune* (закат), понятийный синоним: nugo. 6. Синонимическая пара с доминантой *amaurea* (рассвет), понятийный синоним: aga. 7. Синонимическая пара с доминантой *angayasse* (беда, несчастье), понятийный синоним: colo.

Синонимические ряды. 1. Синонимический ряд с доминантой *alkar* (яркость, блеск), понятийные синонимы: alkare, rilya, rille. 2. Синонимический ряд с доминантой *aimenal* (жаворонок), понятийные синонимы: aimenel, lirulin. 3. Синонимический ряд с доминантой *ingor* (горная вершина), понятийные синонимы: aicasse, orto. 4. Синонимический ряд с доминантой *este* (отдых, покой), понятийные синонимы: quilde, sere. 5. Синонимический ряд с доминантой *meldo* (друг), понятийные синонимы: dil, malo, nilde. 6. Синонимический ряд с доминантой *tengwe* (знак), понятийные синонимы: talca, tanna, tehta. 7. Синонимический ряд с доминантой *quenta* (рассказ), понятийные синонимы: quentale, nyare.

Блок синонимических пар и рядов с доминантами-прилагательными.

Синонимические пары. 1. Синонимическая пара с доминантой *cuna* (изогнутый), понятийный синоним: gaica. 2. Синонимическая пара с доминантой *irima* (прекрасный), понятийный синоним: linda. 3. Синонимическая пара с доминантой *laica* (пронзительный), понятийный синоним: finwa. 4. Синонимическая пара с доминантой *maxa* (мягкий), понятийный синоним: musse. 5. Синонимическая пара с доминантой *rinda* (круглый), понятийный синоним: согпа. 6. Синонимическая пара с доминантой *sanda* (постоянный), понятийный синоним: tanca.

Синонимические ряды. 1. Синонимический ряд с доминантой *(a)larca* (быстрый), понятийные синонимы: linta, tyelka. 2. Синонимический ряд с доминантой *ancassea* (высокий), понятийные синонимы: halla, tara. 3. Синонимический ряд с доминантой *sinda* (серый), понятийный синонимы: hiswa, mista. 4. Синонимический ряд с доминантой *linque* (мокрый), понятийные синонимы: mixa, nenda. 5. Синонимический ряд с доминантой *pitya* (маленький), понятийные синонимы: pinilya, titta. 6. Синонимический ряд с доминантой *uvane* (уродливый), понятийные синонимы: uvanea, uvanima. 7. Синонимический ряд с доминантой *vanima* (дивный), понятийные синонимы: vanya, calwa.

Рассмотрим блок синонимических пар и рядов с доминантами-глаголами.

Синонимические пары. 1. Синонимическая пара с доминантой *laita* (благословлять, восхвалять, славить), понятийный синоним: alcaгуа. 2. Синонимическая пара с доминантой *lar* (слушать), понятийный синоним: lasta. 3. Синонимическая пара с доминантой *ovanta* (встречать), понятийный синоним: nimba. 4. Синонимическая пара с доминантой *lama* (звенеть), понятийный синоним: tinga. 5. Синонимический ряд с доминантой *maxata* (месить тесто, глину), понятийный синоним: mascata. 6. Синонимический ряд с доминантой *avarta* (отказываться), понятийный синоним: vaquet.

Синонимические ряды. 1. Синонимический ряд с доминантой *auta* (пропадать), понятийные синонимы: van, vauya. 2. Синонимический ряд с доминантой *halta* (прыгать, скакть), понятийные синонимы: cap(a)-, lapa. 3. Синонимический ряд с доминантой *lom* (прятать), понятийные синонимы: moqu, purta. 4. Синонимический ряд с доминантой *lutu* (течь), понятийные синонимы: lutta, sir. 5. Синонимический ряд с доминантой *yul* (пить), понятийные синонимы: salpa, sus. 6. Синонимический ряд с доминантой *atsa* (ловить, хватать), понятийные синонимы: remi, remba.

В группе синонимических объединений с именами существительными выделяется 8 смысловых блоков, наиболее продуктивным является «абстрактные понятия» (18 синонимов), наименее – «музыкальные инструменты» (2 синонима) и «животные» (2 синонима). В группе прилагательных 3 смысловых блока, наиболее продуктивным из которых является «внешность» (10 синонимов), наименее – «цвета» (4 синонима). В группе глаголов 2 смысловых блока: наиболее продуктивный – «чувственное восприятие» (5 синонимов), наименее – «глаголы движения» (4 синонима). Синонимические отношения в большей степени характерны для существительных в таких смысловых блоках, как абстрактные понятия, ландшафт и природные явления; далее идут прилагательные с наиболее крупным смысловым блоком «внешность» и, наконец, глаголы с наиболее крупным семантическим блоком «чувственное восприятие».

Тематические группы в эльфийском языке «квэнья»

На основе собранного материала из квэнья-русских словарей сформировано 4 тематические группы.

1 группа «Профессии и социальные положения». В эту группу входят 142 существительных, 43 прилагательных и 33 глагола. Приведем несколько примеров: dil, malo, meldo, nilde – друг; haran, sano – вождь; heri – леди; amil, tano – ремесленник; tirno – охранник; ciryatan – корабель; avatarwa – бездомный; anuago – старший; istyar – образованный, ученый; minpona – перворожденный; rauta-, fara- – охотиться; tir- – шпионить; yonta – усыновлять. Продуктивность этой тематической группы составляет 45,32%: данная группа является наиболее продуктивной среди остальных тематических групп, что объясняется наличием различных профессий и социальной стратификацией общества эльфов.

2 группа «Предметы и их характеристики». В эту группу входят 74 существительных, 60 прилагательных и 46 глаголов. Например: согта – кольцо, ehtele – фонтан, gie – корона, salpa, yulma – чаша, saima – кровать, angaina – железный, imirin – хрустальный, malin – золотой, золотистый, raica, suna – гнутый, taurina – деревянный, uerna – износившийся, старый, есат, аһуа – менять, придавать форму, auta – изобретать, махата, маската – месить (тесто, глину), unca – выдалбливать. Продуктивность этой группы составляет 37,42%, что объясняется природой эльфов, которые в книгах Дж.Р.Р. Толкина в большей степени являются

создателями – изготавливают предметы с разнообразными характеристиками из различных материалов.

3 группа «Оружие», в нее входят 24 существительных, 23 прилагательных и 22 глагола. Приведем несколько примеров: *falquan* – меч длинный, *lango* – широкий меч, тесак, *pasta* – наконечник, *pilin* – стрела, *quina* – лук (оружие), *vaine* – ножны, *silma* – сияющий, *sinta* – короткий, *sora*, *anda* – длинный, *euva*, *ehte* (*ehti*) – копье, *cassa*, *carma* – шлем, *sicil*, *paica* – кинжал, *vandil* – посох, *harna* – ранить, *pelehta* – рубить, *mahta* – биться, сражаться. Продуктивность этой тематической группы составляет 14,35%, что объясняется миролюбивым характером эльфов, их стремлением избегать конфликтов и отсутствием разнообразия в арсенале используемого оружия.

4 группа «Музыкальные инструменты»: 5 существительных, 4 прилагательных, 5 глаголов. Приведем примеры: *hyola*, *rotse*, *tumbe* – труба (муз. Инстр.), *gomba* – рог (муз. инстр.), *simpa*, *simpina* – флейта, *tombo* – гонг, *tanta*, *ngande*, *nande* – арфа, *vanya* – прекрасный, дивный, *tunga* – звучный, *tumna* – глубокий, *laica*, *finwa* – пронзительный, *tyal* – играть, *tinga*- (о струнах), *lama* – звенеть, *tanta*, *panda* – играть на арфе, *simpeta* – играть на флейте, *hlapu*, *pusta* – дуть. Продуктивность этой тематической группы составляет 2,91%. Во всех произведениях Дж.Р.Р. Толкина арфа упоминается как основной музыкальный инструмент, на котором играли не только эльфы, но и гномы, реже люди.

Заключение

Итак, алгоритм описания эльфийского языка «квэнья» включает изучение таких аспектов, как формирование синонимических пар, синонимических рядов и тематических групп. Каждому аспекту соответствует определенная задача. Язык «квэнья» имеет свою историю становления и развития, которая неразрывно связана с историей героев произведений Дж.Р.Р. Толкина. В лингвистической концепции автора этот язык входит в аманскую группу эльфийских языков. В процессе разработки языка «квэнья» выделяется три этапа: 1) создание; 2) редактирование корпуса «квэнья»; 3) обобщение и установление основных особенностей. Выявлено, что данный авторский язык подобно естественным языкам характеризуется наличием парадигматических отношений. Отметим некоторые особенности в области синонимии вымышленного языка «квэнья»: 1) ведущим типом синонимов являются понятийные синонимы; 2) количество синонимических пар и рядов с существительными преобладает (66 объединений), что обусловлено тем, что в художественном произведении Дж.Р.Р. Толкина основная деятельность эльфов – это изучение мира и наименование его явлений; 3) наименьшее число синонимических пар и рядов – с доминантами прилагательными (46 объединений). Данные по продуктивности синонимических пар и рядов в частичечном отношении свидетельствуют: продуктивность синонимических пар и рядов с именами существительными составляет 38,4%; продуктивность синонимических пар и

рядов с именами прилагательными – 26,7%; продуктивность синонимических пар и рядов с глаголами – 34,9%. В области тематической лексики представлены четыре группы, которые отражают наиболее значимые аспекты жизни эльфов в произведениях Дж.Р.Р. Толкина. Это профессии и социальные положения, предметы и их характеристики, оружие, музыкальные инструменты, что обусловлено созданной писателем историей народа эльфов, их традициями, законами и образом жизни.

Библиография

1. Апресян Ю.Д. Исследования по семантике и лексикографии. Т. I: Парадигматика. М.: Языки славянской культуры, 2009. 568 с.
2. Винтерле И.Д. Миф как основа литературы фэнтези // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2012. № 1(2). С. 37-39.
3. Влавацкая М.В. Теоретические основы комбинаторной лингвистики: лексикологический и лексикографический аспекты (на материале русского и английского языков): автореферат дис. ... д-ра филол. наук. Кемерово: КемГУ, 2013. 51 с.
4. Квэнья-русский словарь. URL: http://melkori.narod.ru/dictionary_quenia_russian.htm
5. Кременецкая И.В. Тематическая группа как парадигматическое объединение слов // *Lingua mobilis*. 2009. № 3(17). С. 94-98.
6. Луговая Е.А. Ономастикон виртуального пространства жанра «fantasy» в аспекте неологии // Гуманитарные и юридические исследования. 2015. № 1. С. 113-116.
7. Моисеенко А.В. Субстандартная синонимия: лингвоэкологический аспект исследования. Череповец, 2015. 191 с.
8. Назин А.С. Представление метафор в русских переводах романа Дж.Р.Р. Толкина «Хоббит, или Туда и обратно» // Вестник Томского государственного университета. 2007. № 2. С. 84-87.
9. Хантакова В.М. Синонимический ряд как соотношение континуального и дискретного в языке // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2008. №1 (1). С. 1-9.
10. Хомяков Е.А. Тематические группы студенческого жаргона (на материале русского и французского языков) // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2008. № 65. С. 330-334.
11. Шкуропацкая М.Г., Цепелева Н.В. Семантическое поле и проблемы синонимии // Вестник КемГУ. 2012. № 3(51). С. 233-240.
12. Шустова Э.В. Пути изучения творчества Дж.Р.Р. Толкиена в России // Филология и культура. 2012. № 4(30). С. 237-240.
13. Fauskanger H.K. Quenya the Ancient Tongue // *Ardalambion. Of the Tongues of Arda*. URL: <http://www.uib.no/People/linohf7quenya/html>

Synonymic and thematic vocabulary in the artificial language "Quenya"

Anna V. Moiseenko

PhD in Philology, Associate Professor,
Cherepovets State University,
162623, 5 Lunacharskogo ave., Cherepovets, Russian Federation;
e-mail: anna.moiseenko@mail.ru

Anastasiya A. Baskova

Fourth-year student,
Cherepovets State University,
162623, 5 Lunacharskogo ave., Cherepovets, Russian Federation;
e-mail: anastasiya_basco@mail.ru

Abstract

The study reveals the characteristics of the thematic and synonymous vocabulary of the fictitious "Quenya" language created by J.R.R. Tolkien. The authors consider the basic concepts of semasiology, important for the work, an algorithm for describing the Elvish language lexicon "Quenya", which includes such aspects as thematic and synonymous associations. In the sphere of synonymy, the study reveals synonymous sets with dominants of nouns, adjectives and verbs, the most frequent of which are sets with dominant nouns (38.4%). In the field of thematic vocabulary there are 4 groups formed: "Professions and social positions", "Objects and their characteristics", "Weapons", "Musical instruments". The group "Professions and social positions" is the most productive of them (45.32%), the least – "Musical instruments" (2.91%).

For citation

Moiseenko A.V., Baskova A.A. (2017) Sinonimicheskaya i tematicheskaya leksika v iskusstvennom yazyke "kven'ya" [Synonymic and thematic vocabulary in the artificial language "Quenya"]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 7 (3A), pp. 102-111.

Keywords

The Quenya language, synonym, synonymic set, dominant synonym, thematic group.

References

1. Apresyan Yu.D. (2009) *Issledovaniya po semantike i leksikografii. T. I: Paradigmatika* [Studies on semantics and lexicography. V. I: Paradigmatics]. Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury Publ.

2. Fauskanger H.K. Quenya – the ancient tongue. *Ardalambion. Of the Tongues of Arda*. Available at: <http://www.uib.no/People/linohf7quenya/html> [Accessed 28/03/17].
3. Khantakova V.M. (2008) Sinonimicheskie ryad kak sootnoshenie kontinual'nogo i diskretnogo v yazyke [Synonymic set as a continuum and discrete relationship in language]. *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta* [Irkutsk State Linguistic University philological review], 1 (1), pp. 1-9.
4. Khomyakov E.A. (2008) Tematicheskie gruppy studencheskogo zhargona (na materiale russkogo i frantsuzskogo yazykov) [Thematic groups of students' jargon (based on the material of the Russian and French languages)]. *Izvestiya Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena* [Izvestia: Herzen University journal of Humanities & Sciences], 65, pp. 330-334.
5. Kremenetskaya I.V. (2009) Tematicheskaya gruppa kak paradigmaticeskoe ob"edinenie slov [Thematic group as paradigm word unit]. *Lingua mobilis*, 3 (17), pp. 94-98.
6. *Kven'ya-russkii slovar'* [Quenya-Russian dictionary]. Available at: http://melkori.narod.ru/dictionary_quenia_russian.htm [Accessed 28/03/17].
7. Lugovaya E.A. (2015) Onomastikon virtual'nogo prostranstva zhanra "fantasy" v aspekte neologii [The proper names' system in the virtual space of "fantasy" genre in the aspect of neology]. *Gumanitarnye i yuridicheskie issledovaniya* [Humanities and law studies], 1, pp. 113-116.
8. Moiseenko A.V. (2015) *Substandartnaya sinonimiya: lingvoekologicheskii aspekt issledovaniya* [Substandard synonymy: linguoecological aspect of the study]. Cherepovets: Cherepovets State University.
9. Nazin A.S. (2007) Predstavlenie metafor v russkikh perevodakh romana Dzh.R.R. Tolkina "Khobbit, ili Tuda i obratno" [Representation of metaphors in Russian translations of the novel by J.R.R Tolkien's "The Hobbit: Or There and Back Again"]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Tomsk State University journal], 2, pp. 84-87.
10. Shkuropatskaya M.G., Tsepeleva N.V. (2012) Semanticheskoe pole i problemy sinonimii [The semantic field and the problem of synonymy]. *Vestnik KemGU* [Bulletin of Kemerovo State University], 3 (51), pp. 233-240.
11. Shustova E.V. (2012) Puti izucheniya tvorchestva Dzh.R.R. Tolkiena v Rossii [Ways of studying the work of JRR Tolkien in Russia]. *Filologiya i kul'tura* [Philology and culture], 4 (30), pp. 237-240.
12. Vinterle I.D. (2012) Mif kak osnova literaturnykh fentezi [Myth as a base for fantasy literature]. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo* [Bulletin of Lobachevsky University of Nizhni Novgorod], 1 (2), pp. 37-39.
13. Vlavatskaya M.V. (2013) *Teoreticheskie osnovy kombinatornoi lingvistiki: leksikologicheskii i leksikograficheskii aspekty (na materiale russkogo i angliiskogo yazykov): avtoreferat dis. ... d-ra filol. nauk* [Theoretical bases of combinatorial linguistics: lexicological and lexicographic aspects (by the material of Russian and English languages). Doct. Diss]. Kemerovo.